Облікова картка дисертації

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0410U003719

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 21-06-2010

Статус: Захищена

Реквізити наказу МОН / наказу закладу:

II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Кикоть Валерій Михайлович
2. Kykot Valeriy Myhaylovuch

Кваліфікація:

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Вид дисертації: кандидат наук

Аспірантура/Докторантура: так

Шифр наукової спеціальності: 10.02.16

Назва наукової спеціальності: Перекладознавство

Галузь / галузі знань: Не застосовується

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Не застосовується

Дата захисту: 28-05-2010

Спеціальність за освітою: 7.030507

Місце роботи здобувача: Східноєвропейський університет економіки і менеджменту

Код за ЄДРПОУ: 14204539

Місцезнаходження: 18036, м. Черкаси, вул. Нечуя-Левицького, 16

Форма власності:

Сфера управління: Держадміністрація

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

III. Відомості про організацію, де відбувся захист

Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради): Д 26.001.11

Повне найменування юридичної особи: Київський національний університет імені Тараса Шевченка

Код за ЄДРПОУ: 02070944

Місцезнаходження: вул. Володимирська, 60, м. Київ, Київська обл., 01033, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

Повне найменування юридичної особи: Київський національний університет імені Тараса Шевченка

Код за ЄДРПОУ: 02070944

Місцезнаходження: 01033, м. Київ, вул. Володимирська, 64

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

V. Відомості про дисертацію

Мова дисертації:

Коди тематичних рубрик: 16.31.41

Тема дисертації:

1. Декодування та відтворення підтексту як складника поетичного макрообразу (на матеріалі поезії Роберта Фроста та її перекладів).

2. Decoding and Rendering Implied Sense as a Poem Macro-Image Component (as based on Robert Frost's writings and their translations).

Реферат/анотація:

1. В роботі викладено історію дослідження підтексту та суміжних понять, релевантних для перекладу; розглянено властивості підтексту як образної домі-нанти у віршовому перекладі, роль ретроспекції у декодуванні та відтворенні підтексту; досліджено значення затекстної інформації у перекладі підтексту та вплив послідовності творів у поетичному циклі на його тлумачення і переклад; розглянено роль ідіолектної символіки в інтерпретації підтексту; виявлено межі контексту, в рамках якого здійснюється актуалізація та інтерпретація підтексту, а також визначено чинники, що впливають на його декодування і переклад.

2. The thesis deals with implied sense in Robert Frost writings and their translations. It contributes to the theory of literary translation, particularly the verse translation. It focuses on rendering the poetic implied sense regarded as

a subsemantic image that constitutes a relatively independent component of a poem as macroimage. It also presents the first comprehensive study of a subsemantic image both in monocultural and cross-cultural contexts, it sets up a theoretical framework for decoding the poetic implied sense through such its indices as idiostyle symbols and the sequence of poems.

Державний реєстраційний номер ДіР:

Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:

Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:

Підсумки дослідження:

Публікації:

Наукова (науково-технічна) продукція:

Соціально-економічна спрямованість:

Охоронні документи на ОПІВ:

Впровадження результатів дисертації:

Зв'язок з науковими темами:

VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Бех Петро Олексійович
2. Beh Petro Oleksijovuch

Кваліфікація: к.філол.н., 10.02.16

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

Офіційні опоненти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Зорівчак Роксолана Петрівна
2. Зорівчак Роксолана Петрівна

Кваліфікація: д.філол.н., 10.02.04, 10.02.16

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Чала Юлія Петрівна

2. Чала Юлія Петрівна

Кваліфікація: к.філол.н., 10.02.16

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Рецензенти

VIII. Заключні відомості

Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради Бєлова Алла Дмитрівна

Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні Бєлова Алла Дмитрівна

Відповідальний за підготовку облікових документів

Реєстратор

Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності



Юрченко Т.А.